

## Dissi à l'amata mia

G. B. Moscaglia

Luca Marenzio (c.1553-1599)

*Madrigali à 4, Libro Primo (Venice, 1585)*

Canto  
Dis - sì a l'a-ma-ta mia lu - ci-da stel - -

Alto  
Dis - sì a l'a-ma-ta mia lu - ci-da stel - -

Tenore  
A l'a-ma-ta mia lu - ci-da stel - -

Basso

5  
la, Che più d'o-gn'al-tra lu - ce Dis - sì a l'a -

la, Che più d'o-gn'al-tra lu - ce à l'a-ma-ta mia lu - ci-da stel - la

la, Dis - sì a l'a - ma-ta mia lu - ci-da stel - - la,

Dis - sì a l'a - ma-ta mia Dis - - sì

10  
ma - ta mia lu - ci-da stel - - la, Che più d'o-gn'al-tra

- à l'a - ma - ta mia lu - ci-da stel - - la Che

à l'a - ma - ta mia lu - ci-da stel - - la, Che

a l'a - ma - ta mia lu - ci-da stel - - la, Che più d'o-gn'al-tra

lu - - - ce, Ed al mio cor ad - du - ce Fiam - me stra -  
 più d'o-gn'al-tra lu - ce Ed al mio cor ad - du - ce  
 più d'o-gn'al-tra lu - ce, Ed al mio  
 lu - - - ce Ed al mio cor ad - du - ce, Fiam - me stra -

15

- li e ca - te - - ne Ed al mio  
 Ed al mio cor ad - du - ce  
 cor ad - du - ce Fiam - me stra -  
 - li Ed al mio cor ad - du - ce Ed al mio

20

cor ad - du - ce Fiam - me Fiam - me stra -  
 Fiam - me stra - - li  
 - li e ca - te - - ne Fiam - me stra -  
 cor ad - du - ce, Fiam - me stra - - li e ca - te -

- li e ca - te - - ne, ch'o-gn'hor mi dan - no pe -  
 e ca - te - - ne ch'o-gn'hor mi dan - no pe - ne  
 - li e ca - te - - ne, ch'o-gn'hor ch'o-gn'hor mi dan - no  
 ne ch'o-gn'hor ch'o-gn'hor mi

25

- - ne ch'o-gn'hor mi dan - no pe - ne: Deh mo-ri-rò  
 mi dan - no pe - ne: Deh mo-ri-  
 pe - ne, ch'o-gn'hor ch'o-gn'hor mi dan - no pe - ne, Deh  
 dan - no pe - - - - ne Deh

30

mo-ri-rò cor mi - o sì mo-ri-rò  
 rò mo-ri-rò cor mi - o sì mo-ri-rò  
 sì sì mo - ri - rai sì mo - ri -  
 sì sì mo - ri - rai sì mo - ri -

35

mo-ri-rò mo-ri-rò cor mi - o sì sì mo-ri - rai ma non per  
 mo-ri-rò mo-ri - rò cor mi - o sì sì mo-ri - rai ma non per  
 rai mo-ri-ro mo-ri-ro sì mo-ri - rai sì ma non per  
 rai mo-ri-ro sì mo-ri - rai sì ma non per

40

mio de - sì - - o sì sì mo-ri - rai ma non per mio de - sì - - o.  
 mio de - sì - - o sì sì mo-ri - rai ma non per mio de - sì - - o.  
 mio de - sì - - o, sì ma non per mio de - sì - - o.  
 mio de - sì - - o sì ma non per mio de - sì - - o.

Dissi a l'amata mia, lucida stella  
 Che più d'ogn' altra luce,  
 Ed al mio cor adduce  
 Fiamme, strali e catene,  
 Ch'ogn'hor mi danno pene:  
 "Deh! morirò, cor mio.  
 Sì, morirai, ma non per mio desio."

I told my love, shining star  
 Who is stronger than any other light,  
 And to my heart draws  
 Flames, arrows and chains,  
 That every hour give me pains:  
 "Ah, I will die, my heart.  
 Yes, you will die, but not because of my desire."

Translation by James Gibb (CPDL license)